

Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű és nem vált ki joghatást. Az EU intézményei semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért. A jogi aktusoknak – ideértve azok bevezető hivatkozásait és preambulumbekendéseit is – az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett és az EUR-Lex portálon megtalálható változatai tekintendők hitelesnek. Az említett hivatalos szövegváltozatok közvetlenül elérhetők az ebben a dokumentumban elhelyezett linkeken keresztül

► **B**

ACT

concerning the election of the ► **M2** az Európai Parlament tagja ◀ by direct universal suffrage

(HL L 278., 1976.10.8., 5. o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
► M1	Decision 93/81/Euratom, ECSC, EEC amending the Act concerning the election of the representatives of the European Parliament by direct universal suffrage, annexed to Council Decision 76/787/ECSC, EEC, Euratom of 20 September 1976 (*)	L 33	15	1993.2.9.
► M2	A Tanács 2002/772/EK, Euratom határozata (2002. június 25., illetve szeptember 23.)	L 283	1	2002.10.21.

Módosította:

► A1	Okmány A Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló	L 291	17	1979.11.19.
► A2	Okmány a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozási feltételeiről és a szerződések kiigazításáról	L 302	23	1985.11.15.
► A3	Okmány Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló	C 241	21	1994.8.29.
► A4	Treaty of Amsterdam amending the Treaty on European Union, the Treaties establishing the European Communities and certain related acts (97/C 340/01) (*)	C 340	1	1997.11.10.

Helyesbítette:

- **C1** Helyesbítés, HL L 326., 1976.11.25., 32. o. (76/787/ECSC)
- **C2** Helyesbítés, HL L 126., 2009.5.21., 23. o. (2002/772/EK, Euratom)

(*) Ez a jogi aktus sosem jelent meg magyar nyelven.

▼ B

ACT

concerning the election of the ► M2 az Európai Parlament tagja ◄
by direct universal suffrage

▼ M2► M2 1. cikk ◄

(1) Az Európai Parlament tagjait valamennyi tagállamban az arányos képviselő elve alapján, listás vagy egyetlen átvihető szavazatos rendszer szerint választják.

(2) A tagállamok az általuk elfogadott eljárás szerinti preferenciális listás szavazást is lehetővé tehetik.

(3) A választásnak általánosnak, közvetlennek, szabadnak és titkosnak kell lennie.

► M2 2. cikk ◄

Az egyes tagállamok sajátos nemzeti helyzetükkel összhangban európai parlamenti választókerületeket alakíthatnak ki, vagy választási területeket más módon részekre oszthatják, anélkül azonban, hogy a választási rendszer arányos voltát összességében megváltoztatnák.

► M2 3. cikk ◄

A tagállamok a helyek megszerzését minimális szavazatküszöbhez köthetik. Nemzeti szinten ez a küszöb nem lehet magasabb, mint a leadott szavazatok 5 százaléka.

► M2 4. cikk ◄

Az egyes tagállamok meghatározhatják a jelöltek által a választási kampányra fordítható összeg felső határát.

▼ B► M2 5. cikk ◄▼ M2▼ B

► M2 1. ◄ ► M2 Az az öt éves időszak, amelyre az Európai Parlament tagjait megválasztják, ◄ shall begin at the opening of the first session following each election.

It may be extended or curtailed pursuant to the second subparagraph of Article 11 (2).

► M2 2. ◄ The term of office of each ► M2 az Európai Parlament tagja ◄ shall begin and end at the same time as the period referred to in ► M2 a (3) bekezdésben ◄.

► M2 6. cikk ◄

1. ► M2 Az Európai Parlament tagja ◄ shall vote on an individual and personal basis. They shall not be bound by any instructions and shall not receive a binding mandate.

▼ M2

2. Az Európai Parlament tagjait megilletik az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-i jegyzőkönyv szerint részükre biztosított előjogok és mentességek.

▼ B► M2 7. cikk ◄

1. The office of ► M2 az Európai Parlament tagja ◄ shall be incompatible with that of:

- member of the Government of a Member State,
- member of the Commission of the European Communities,
- Judge, Advocate-General or Registrar of the Court of Justice of the European Communities ► M2 vagy Elsőfokú Bíróságának ◄,

▼ M2

- az Európai Központi Bank Igazgatótanácsának tagja,

▼ B

- member of the Court of Auditors of the European Communities,

▼ M2

- az Európai Közösségek ombudsmanja,

▼ B

- ► M2 ————— ◄ member of the Economic and Social Committee of the European Community and of the European Atomic Energy Community,

▼ A4

- member of the Committee of the Regions,

▼ B

- member of committees or other bodies set up pursuant to the Treaties establishing ► M2 ————— ◄ the European Community and the European Atomic Energy Community for the purpose of managing the Communities' funds or carrying out a permanent direct administrative task,
- member of the Board of Directors, Management Committee or staff of the European Investment Bank,

▼ M2

- az Európai Közösségek intézményeiben, illetve a hozzájuk, illetve az Európai Központi Bankhoz kapcsolódó szakosított szerveknél aktív tisztviselő vagy alkalmazott.

2. A 2004-es európai parlamenti választásoktól kezdődően az Európai Parlament tagjainak megbízatása nem összeegyeztethető a nemzeti parlamenti képviselőséggel.

Ettől a szabálytól eltérve, és a (3) bekezdés sérelme nélkül,

- az Ír Nemzeti Parlament azon tagjai, akiknek megválasztására a következő európai parlamenti választásokon kerül sor, a következő ír nemzeti parlamenti választásokig kettős mandátummal rendelkezhetnek; ettől az időponttól e bekezdés első albekezdését kell alkalmazni;
- az Egyesült Királyság Parlamentjének azok a tagjai, akik a 2004-es európai parlamenti választásokat megelőző öt éves időszakban az Európai Parlamentnek is a tagjai, a 2009-es európai parlamenti választásokig kettős mandátummal rendelkezhetnek; ettől az időponttól e bekezdés első albekezdését kell alkalmazni.

▼ B

► M2 3. ◄ In addition, each Member State may, in the circumstances provided for in ► M2 a 8. cikkben ◄, ► M2 kiterjeszthetik az ◄ rules at national level relating to incompatibility.

► M2 4. ◄ ► M2 Az Európai Parlament tagja ◄ to whom ► M2 (2) és (3) bekezdés ◄ become applicable in the course of the five-year period referred to in Article 5 shall be replaced in accordance with Article 13.

▼ M2► M2 8. cikk ◄

Ezen okmány rendelkezéseire is figyelemmel, a választási eljárásra az egyes tagállamok saját nemzeti rendelkezései az irányadók.

Ezek a nemzeti rendelkezések, amelyek adott esetben figyelembe vehetők a tagállam sajátos körülményeit, a választási rendszer alapvetően arányos voltát nem változtathatják meg.

▼ B► M2 9. cikk ◄

No one may vote more than once in any election of ► M2 az Európai Parlament tagja ◄.

► M2 10. cikk ◄

1. Elections to the European Parliament shall be held ► M2 meghatározott napon és időpontokban ◄ by each Member State; for all Member States this date shall fall within the same period starting on a Thursday morning and ending on the following Sunday.

2. ► M2 A tagállamok nem tehetik hivatalosan közzé a szavazatszámlálás eredményeit mindaddig ◄ until after the close of polling in the Member State whose electors are the last to vote within the period referred to in paragraph 1.

▼ M2▼ B► M2 11. cikk ◄

1. The Council, acting unanimously after consulting the European Parliament, shall determine the ► M2 idejét ◄ for the first elections.

2. Subsequent elections shall take place in the corresponding period in the last year of the five-year period referred to in Article 5.

Should it prove impossible to hold the elections in the Community during that period, the Council acting unanimously shall, after consulting the European Parliament, ► M2 ► C2 a 5. cikkben említett ötéves időszak lejártá előtt legalább egy évvel, egyhangú határozattal egy ettől eltérő, az előző albekezdés szerinti időszaknál legfeljebb két hónappal korábbi vagy későbbi időszakot jelöl ki ◄ ◄ or one month after the period fixed pursuant to the preceding subparagraph.

3. Without prejudice to ► M2 ————— ◄ AArticle 229 of the Treaty on the Functioning of the European Union ⁽¹⁾ and Article 106a of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community ⁽²⁾, the European Parliament shall meet, without requiring to be convened, on the first Tuesday after expiry of an interval of one month from the end of the ► M2 a választási időszak ◄.

4. The powers of the outgoing European Parliament shall cease upon the opening of the first sitting of the new European Parliament.

► M2 12. cikk ◄

► M2 ————— ◄ The European Parliament shall verify the credentials of ► M2 az Európai Parlament tagja ◄. For this purpose it shall take note of the results declared officially by the Member States and shall rule on any disputes which may arise out of the provisions of this Act other than those arising out of the national provisions to which the Act refers.

⁽¹⁾ Editorial note: The original text referred to Article 139 of the Treaty establishing the European Community, which currently corresponds to Article 229 of the Treaty on the Functioning of the European Union.

⁽²⁾ Editorial note: The original text referred to Article 109 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, which currently corresponds to Article 106a of that Treaty.

▼ **M2**► **M2** 13. cikk ◀

(1) Az európai parlamenti tagok helye megüresedik, amikor az Európai Parlament tagjának megbízatása lemondás, elhalálozás, vagy a mandátum visszavonása miatt megszűnik.

(2) Ezen okmány egyéb rendelkezéseire is figyelemmel, az egyes tagállamok megfelelő eljárásokat állapítanak meg a 5. cikkben említett ötéves megbízatási időszak alatt megüresedő képviselői helyeknek a megbízatási időszak fennmaradó idejére történő betöltésére vonatkozóan.

(3) Amennyiben valamely tagállam joga kifejezetten rendelkezik az európai parlamenti tagok mandátumának visszavonásáról, a megbízatás megszűnésére az ezekben a jogszabályokban meghatározottak szerint kerül sor. Az illetékes nemzeti hatóságok erről tájékoztatják az Európai Parlamentet.

(4) Amennyiben egy parlamenti hely lemondás, vagy elhalálozás miatt üresedik meg, az Európai Parlament elnöke erről haladéktalanul értesíti az érintett tagállam illetékes hatóságait.

▼ **B**► **M2** 14. cikk ◀

Should it appear necessary to adopt measures to implement this Act, the Council, acting unanimously on a proposal from the European Parliament after consulting the Commission, shall adopt such measures after endeavouring to reach agreement with the European Parliament in a conciliation committee consisting of the Council and representatives of the European Parliament.

▼ **M2**► **M2** 15. cikk ◀

Ez az okmány angol, dán, finn, francia, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Az I és II. melléklet ezen okmány szerves részét képezi.

▼ **B***Article 16*

The provisions of this Act shall enter into force on the first day of the month following that during which the last of the notifications referred to in the Decision is received.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundertsechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

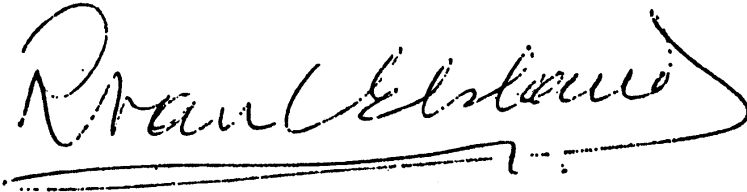
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd-zesenzeventig.

▼B

Pour le royaume de Belgique, son représentant
Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger
le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België



For kongeriget Danmark, dets repræsentant
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister



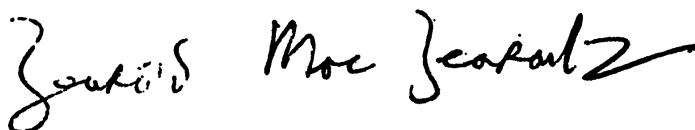
Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française, son représentant
le ministre des affaires étrangères de la République française



For Ireland, its Representative
Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí
The Minister for Foreign Affairs of Ireland
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann



▼B

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

Giuseppe Forlani

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Jean Hamming

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der
Nederlanden

[Signature]

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their
representative

▼C1

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

▼B

A. Croston

▼ M2

▼ B

► M2 / *MELLÉKLET* ◄

The United Kingdom will apply the provisions of this Act only in respect of the United Kingdom.

▼ B**► M2 *II MELLÉKLET* ◀****Declaration on Article 14**

As regards the procedure to be followed by the Conciliation Committee, it is agreed to have recourse to the provisions of paragraphs 5, 6 and 7 of the procedure laid down in the joint declaration of the European Parliament, the Council and the Commission of 4 March 1975 ⁽¹⁾.

▼ M2

⁽¹⁾ OJ No C 89, 22. 4. 1975, p. 1.